



MT@EC



Машинният превод на ЕК и ползата за магистратите и публичната администрация

Десислава Кръстева
ГД „Писмени преводи“ - София



За какво ще говорим

1. Езиков режим и превод в Европейския съюз
2. Машинният превод на Европейската комисия
3. MT@EC – начин на употреба

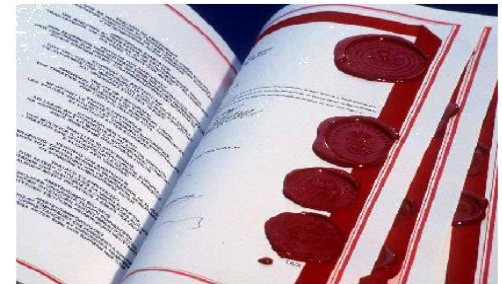


Езиков режим и превод в Европейския съюз

Правно основание

➤ Регламент № 1 на Съвета от 1958 г.

Регламентите и другите документи с общо приложение се изготвят на официалните езици.



➤ Договор за функционирането на ЕС

Гражданите имат право да се обръщат към институциите и органите на ЕС на един от официалните езици на Съюза и да получават отговор на същия език.

Официалните езици в Европейския съюз





Преводачите в институциите и органите на ЕС



Европейски икономически и социален комитет



Европейска централна банка



Европейски парламент



Съвет на ЕС



Център за преводи



Сметна палата



Съд на ЕС



Комитет на регионите

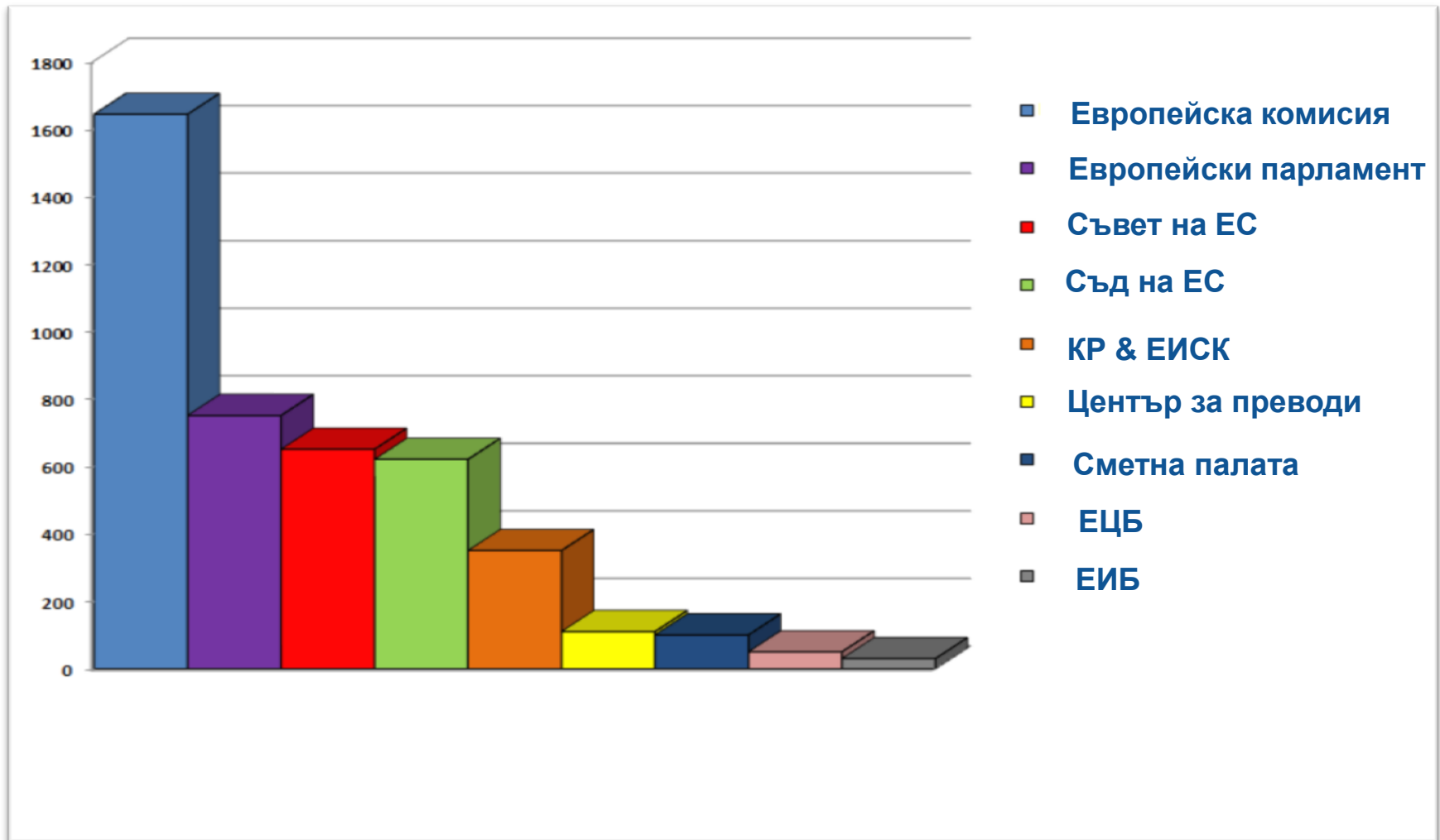


Европейска инвестиционна банка

Писмени преводачи: ± 4300 души

Устни преводачи: ± 1000 души

Преводачите в институциите и органите на ЕС





Европейска комисия

- Внася нови законодателни предложения
- Прилага политиките на ЕС и съблюдава спазването на правото на ЕС



ГДПП на ЕК превежда ...

... от и на всички 24 официални езика на ЕС ...



ГДПП на ЕК превежда ...

... във всички тематични области





Машинният превод на Европейската комисия

Какви са ползите от машинния превод

- Бърз и евтин достъп до информация на чужд език
- Разбиране на получена информация на чужд език, която в противен случай не би могла да бъде използвана или това би изисквало време и средства
- Възможност за ползване на **уебсайтове на различни езици**
- Улесняване на **търсенето и анализирането** на данни на различни езици



Какво представлява MT@ЕС

- **Статистически машинен превод**
 - Разработен от ГД „Писмени преводи“ (ЕК)
 - Базиран на свободния софтуер *MOSES*
 - Съфинансиран по Рамковата програма на ЕС за научни изследвания и иновации
- **Езици**

От и на всички 24 официални езика на ЕС (552 езикови комбинации)
- **Период на разработване:** 2010 – 2013 г.
- **Пускане** : версия 1.0: 26.6.2013 г.
версия 3.0: 1.7.2015 г.



Характеристики на МТ@ЕС (1)

Обхват на езиците:

- Всички комбинации от 24-те официални езика на ЕС
- Възможност за пряк превод (76 езикови двойки):
 - От EN към всички официални езици и обратно
 - От и към FR за следните езици:
BG, CS, DE, EL, EN, ES, HR, HU, IT, NL, PL, PT, RO, SK, SL
- За останалите: превод през „пилотен“ език (EN)

Допустими формати на оригинала:

- Неформатиран текст (txt)
- doc(x), xls(x), ppt(x), odt, rtf, html, xml, tmx, xliff
- pdf



Характеристики на МТ@ЕС (2)

Базиран на преводите на професионални преводачи от:

- Европейската комисия
- Европейския парламент
- Съвета на ЕС
- Комитетите (ЕИСК, КнР)
- Сметната палата
- Съда на ЕС (съдебна практика)

Количество на данните

- 750 млн. едноезични сегмента (ноември 2015 г.)
 - Нарастват с 2,6 млн. на месец

- 98 млн. едноезични на EN
- 60 млн. едноезични на FR
 - Останалите между 22 и 40 млн.
- 3 млн. едноезични на GA
- 3 млн. едноезични на HR



Кой може да използва МТ@ЕС

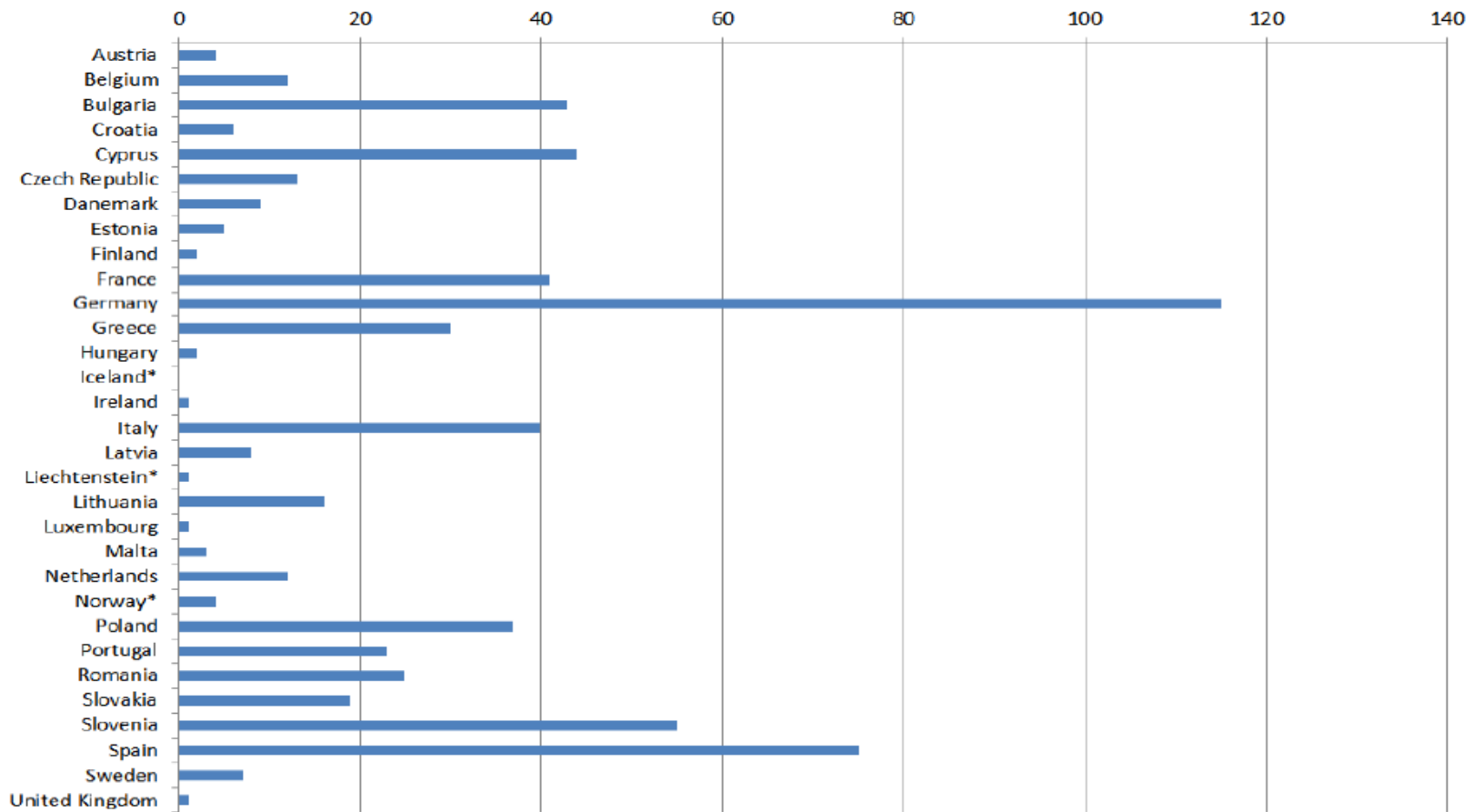
- **Институциите и органите на ЕС**
- **Онлайн услуги**, финансирани или подкрепяни от ЕС, като *e-Justice*, *Solvit*, *Internal Market Information System (IMI)* и др.
- **Държавната администрация** на държавите от ЕС + Исландия и Норвегия
- **Университетите**, членуващи в мрежата **EMT** (за съвместни проекти)

Ползване на уеб интерфейса на МТ@ЕС

2016	Всички		Комисия		Други инст. ЕС		Други ДЧ, ЕМТ	
	Заявки	Стр.	Заявки	Стр.	Заявки	Стр.	Заявки	Стр.
I	20 736	165 108	10 047	97 063	9 133	42 142	1 556	25 903
II	25 977	264 529	13 384	177 735	11 045	58 133	1 548	28 661
III	25 970	261 534	11 320	142 200	11 449	82 192	3 201	37 142
IV	27 098	270 134	12 870	113 867	10 540	78 964	3 688	77 303
V	26 621	222 254	10 580	103 091	12 893	78 401	3 148	40 762
Общо	126 402	1 183 559	58 201	633 956	55 060	339 832	13 141	209 771
(2015)	227 537	2 070 290	115 221	1 243 610	95 820	483 517	16 496	343 163

Ползване от публичните администрации

Активни потребители по държави през последните 18 месеца (май 2016 г.)



Общ
брой:
654

Какви са предимствата на МТ@ЕС

- **Онлайн услуга с интерфейс на 24 езика**
- **Обработка на документите/текстовете в подсигурана от гледна точка на сигурността среда (sTESTA, <https>)**
- **Запазване на формата** на оригиналния файл, с изкл. на PDF
- **Възможност за получаване на превода в tmx и xliif формат**
- **Възможност за получаване на готовия превод по имейл**
- **Възможност да се преведе едновременно набор от документи на различни езици**
- **Информация за качеството на езиковите двойки**
- **Механизъм за обратна връзка (EU Survey – бутон „Коментари“ – EN, FR, DE)**

Мнението на преводачите от ЕС

- + *Намалява набирането на текст*
- + *Спестява време*
- + *Може да предложи „оригинални“ решения*
- + *Дава насока за терминологични проучвания*

- *Проблеми със съгласуването по род и число и словореда*
- *Може да създаде гладко звучащ, но неправилен превод*
- *Пропуски и допълнения*
- *Риск от грешки заради неточна терминология*
- *Качеството зависи от това на оригиналите*

MT@EC – начин на употреба

Регистрация



1. **Регистрация** като индивидуален потребител в системата ***EU Login*** (до 4.11.2016 г. – ECAS) – *само със служебен имейл!*
<https://webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi>
2. Изпращане на **имейл до ГДПП** на адрес DGT-MT@ec.europa.eu за активиране на достъпа до услугата
3. Получаване на имейл за **потвърждение на достъпа.**





Съществуващ ECAS профил => EU Login (1)

EU Login
Един профил, много услуги на ЕС

Къде е ECAS?  Български (bg) 

mtates изисква да се идентифицирате
Влезте в профила си, за да продължите


Използвайте вашия електронен адрес

Напред




[Създаване на профил](#)

ИЛИ

или използвайте електронната идентификация (eID) за вашата страна

 Изберете вашата страна

Лесно, бързо и сигурно: Изтеглете приложението ECAS



Съществуващ ECAS профил => EU Login (2)

EU Login

Един профил, много услуги на ЕС

Къде е
ECAS?



български (bg)



mtates изисква да се идентифицирате
Влезте в профила си, за да продължите

Добре дошли

Dessislava.KRUSTEVA@ec.europa.eu
(Европейска комисия)

[Вход с различен електронен адрес?](#)

Парола

[Забравена парола?](#)

Метод за идентификация

Парола



Вход

Лесно, бързо и сигурно: Изтеглете **приложението ECAS**





Създаване на нов EU Login профил (1)

EU Login
Един профил, много услуги на ЕС

Къде е ECAS? български (bg)

[Създаване на профил](#) **Вход**

Създаване на профил

[Помощ за външни потребители](#)

Собствено име (на латиница)

Фамилия (на латиница)

Ел. адрес

Потвърждаване на ел. адрес:

Език за ел. писма:
български (bg)

Въведете кода

с поставянето на отметка в кутийката заявявате, че сте прочели и разбрали [декларацията за поверителност](#)

Създаване на профил



Създаване на нов EU Login профил (2)

Dear ...,

You have been registered in EU Login.

Your email address is [...@...](#).

To create your password, follow the link below:

[this link](#)

You have a maximum of 5 min, starting from the time that this message was sent, to create your password, but you are encouraged to do so immediately if possible. After this time, you can make another request by following the same link: you will then need to re-enter your username and confirm your request.

If the above link does not work, you can copy the following address (make sure the complete address is copied!) and paste it into your browser's address bar:

<https://ecas.ec.europa.eu/cas/init/initialisePasswordLogin.cgi?xxx...>

Instead of replying to this message, if you have a problem, please follow the help or contact information on the site where you were trying to register.

Note that it may take up to 5 minutes after reception of this mail before the above-mentioned site will recognize your registration.

Sent to you by EU Login



Създаване на нов EU Login профил (3)

New password

Please choose your new password.

E-mail

New password

Confirm new password

Submit

Passwords cannot include your username and must contain at least 10 characters chosen from at least three of the following four character groups (white space permitted):

- Upper Case: A to Z
- Lower Case: a to z
- Numeric: 0 to 9
- Special Characters: !"#\$%&'()*+,-./:;<=>?@[^_`{|}~

Examples: TEeiNoLwk} xLxk65{TPq YNKtIKt4nf

[\[Generate other sample passwords\]](#)

Вход в МТ@ЕС

<https://webgate.ec.europa.eu/mtatec>





Превод на документ



MT@EC – Машинен превод

Европейска комисия

За MT@EC | Коментари | Помощ



Превод на документи

Превод на текст

Моите заявки за превод

Моите настройки

български

Изход

Изберете поне един изходен файл:

Избор на файлове...

ИЛИ

Приплъзнете файловете тук

Превод от...

Превод на...

Формат на превода:

Същия като на източника

TMX

XLIFF

Изпрати ми електронно писмо с превода.

Изтриване след изтегляне.

Преведи

Избрани файлове:

Превод на текст (1)



MT@EC – Машинен превод

Европейска комисия

За MT@EC | Коментари | Помощ



Превод на документи

Превод на текст

Моите заявки за превод

Моите настройки

български

Изход

Текст за превод:

Максимална дължина: 4000 знака.
Оставащи: 4000 знака.

Изчистване

Превод от...

Превод на...

- Изпрати ми електронно писмо с превода.
 Изтриване след изтегляне.

Преведи

Превод:

Маркирай всички



Превод на текст (2)



MT@EC – Машинен превод

Европейска комисия

За MT@EC | Коментари | Помощ



Превод на документи

Превод на текст

Моите заявки за превод

Моите настройки

български

Изход

Текст за превод:

Изпрати ми електронно писмо с превода. Изтриване след изтегляне.

Максимална дължина: 4000 знака.
Оставащи: 3934 знака.

Изчистване

Превод от...

BG

Автоматично разпознаване

Превод на...

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="radio"/> CS | <input type="radio"/> DA | <input type="radio"/> DE | <input type="radio"/> EL |
| <input type="radio"/> EN | <input type="radio"/> ES | <input type="radio"/> ET | <input type="radio"/> FI |
| <input type="radio"/> FR | <input type="radio"/> GA | <input type="radio"/> HR | <input type="radio"/> HU |
| <input type="radio"/> IT | <input type="radio"/> LT | <input type="radio"/> LV | <input type="radio"/> MT |
| <input type="radio"/> NL | <input type="radio"/> PL | <input type="radio"/> PT | <input type="radio"/> RO |
| <input type="radio"/> SK | <input type="radio"/> SL | <input type="radio"/> SV | |

- Изпрати ми електронно писмо с превода.
 Изтриване след изтегляне.

Преведи

Превод:

Маркирай всички



Списък със заявки за превод



MT@EC – Машинен превод

Европейска комисия

За MT@EC | Коментари | Помощ



Превод на документи

Превод на текст

Моите заявки за превод

Моите настройки

български

Изход

История

	Преведен файл	Статус	Съобщение	Формат на документа	Целеви формат	Изходен език	Целеви език
	text_snippet_document_EN.txt	Преведен		txt	txt	BG	EN
	text_snippet_document_EN.txt	Преведен		txt	txt	BG	EN

Изтегляне

Индикатор за качество на езиковите двойки

Превод на документи

Превод на текст

Моите заявки за превод

Моите настройки

Изберете поне един изходен файл:

Избор на файлове...

ИЛИ

Приплъзнете файловете тук.

Превод от...

BG

златен медал:
„възможно най-доброто“

Превод на...

CS

DA

DE

EL

EN

ES

ET

FI

FR

GA

HR

HU

IT

LT

LV

MT

NL

PL

PT

RO

бронзов медал:
„за обща представа“

SK

SL

SV

сребърен медал:
„достатъчно за разбиране“

Формат на превода:

Същия като на източника

TMX

XLIFE

Изпрати ми електронно писмо с превода.

Изтриване след изтегляне.

Преведи

Обезопасен трансфер на данни

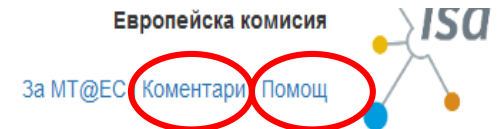
- Хостинг в Центъра за електронно обработване на данни на Европейската комисия
- MT@EC е достъпна или по частната мрежа sTESTA, която е отделна от интернет, ...
- ... или по обезопасена https интернет връзка
- И в двата случая документите са шифровани (чрез https)
- ORI и TRA се премахват от системата в срок от 1 ден
- **Ако не искате да изпратите ORI по имейл, трябва да дезактивирате тази опция**
- 24-часовият срок на съхранение на данните може да се отмени, като се избере опцията „ **Изтриване след изтегляне**” – всички данни се заличават незабавно

Помощ за използване на МТ@ЕС

- https://mtatec.ec.testa.eu/mtatec/html/help_bg.htm
Бутон „Помощ“ на уеб интерфейса
- Въпроси, коментари за конкретен превод и заявки за помощ могат да се пращат на DGT-MT@ec.europa.eu между 08:30 и 17:30 СЕТ в работните дни на Комисията.
Отговор – обикновено в срок от 1 ден.



МТ@ЕС – Машинен превод



Превод на документи

Превод на текст

Моите заявки за превод

Моите настройки

български



Изход

Текст за превод:

Превод от...

Превод:

Пример: превод от Eurocases



ENTER THE SERVICE

DES: SLAVA.KRUSTEVA@EC.EUROPA.EU

ENGLISH

HOME ABOUT US PRODUCTS LINKDETECTOR NEWS FAQ CONTACTS

EUROCASES

EuroCases is the most comprehensive collection of national and European case law linked to International and EU law. It aggregates about 40 official legal information sources and around 300,000 documents in a single searchable database

EUROCASES FREE
TOUR
without registration

FREE TRIAL

BUY NOW

TAX&FINANCIAL STANDARDS

Covers the economic rules and legal regulations of the commercial and financial relationship in the common market – European rules and standards in the sphere of the economics and finance and their practical application

TAX&FST FREE
TOUR
without registration

FREE TRIAL

BUY NOW

Пример: превод от Eurocases

Начална страница Отваряни документи Моите документи Моите търсения Помощ

Български

EUROCASES

Въведете текст за търсене

Разширено търсене

- По държави
 - Австрия
 - Белгия
 - България
 - Германия
 - Гърция
 - Дания
 - Естония
 - Испания
 - Ирландия
 - Италия
 - Кипър
 - Латвия
 - Литва
 - Люксембург
 - Малта
 - Нидерландия
 - Обединено кралство
 - Португалия
 - Полша
 - Румъния
 - Словакия
 - Словения
 - Унгария
 - Франция**
 - Финляндия
 - Чешка република
 - Швеция

Cour de cassation, criminelle, Chambre criminelle, 10 août 2016, 16-90.016, Inédit

Ключови думи EuroCases

Question prioritaire de constitutionnalité, Protection de l'environnement, Déchets

Резюме EuroCases

Dans la présente affaire, la Cour de cassation est amené à se prononcer sur une question prioritaire de constitutionnalité (QPC) dirigée contre articles L. 541-7 et L. 541-22 du code de l'environnement transposant en droit interne la [Directive 75/442/CEE](#), modifiée par la [Directive 91/689/CEE](#) relative aux déchets dangereux.

Решение № 9373 от 1.08.2016 г. на ВАС по адм. д. № 8525/2015 г., II о., докладчик съдията Надежда Джелепова

Ключови думи EuroCases

Налагане на обезпечение, Безшевни стоманени тръби, Антидъмпингова мярка

Резюме EuroCases

Х внася в България безшевни стоманени тръби, като декларира произхода им да е Порт Кланг, Малайзия. Минтическият орган не приема декларирания произход и образува допълнителна проверка. Във връзка с възможно заобикаляне на антидъмпинговите мерки, наложени с [Регламент \(ЕО\) № 0926/2009 г.](#), като условие за разрешаване на вдигането на

Решение № 9372 от 1.08.2016 г. на ВАС по адм. д. № 6245/2015 г., II о., докладчик съдията Надежда Джелепова

Ключови думи EuroCases

Получателят на СМР не е задължен на проверява достатъчността на техническите ресурси и персонала на доставчика, Достатъчност на техническите ресурси и персонала на доставчика, Строително-монтажни работи (СМР), Право на приспадане на данъчен кредит

Резюме EuroCases

Органът по приходите отказва да признае на Х право на данъчен кредит по фактури за извършени строително-монтажни работи (СМР). Той обосновава отказа с това, че доставчикът не притежава техническа и кадрова обезпеченост за извършване на строителните работи. Х обжалва ревизионния акт пред Административния съд София-град (АССГ). АССГ отхвърля



Пример: превод от Eurocases

Начална страница | Отваряни документи | Моите документи | Моите търсения | Помощ | Български

EUROCASES

Въведете текст за търсене

Разширено търсене

Ключови думи
Étrangers. Entrée en France. Visas.

CAA de MARSEILLE, 6ème chambre - formation à 3, 17/10/2016, 15MA04763, Inédit au recueil Lebon

Ключови думи
Étrangers. Obligation de quitter le territoire français (OQTF) et reconduite à la frontière.

CAA de PARIS, 7ème chambre, 14/10/2016, 16PA00207, Inédit au recueil Lebon

Ключови думи
Étrangers. Séjour des étrangers.

CAA de DOUAI, 1ère chambre - formation à 3, 14/10/2016, 15DA01439, Inédit au recueil Lebon

Ключови думи
Nature et environnement. Divers régimes protecteurs de l'environnement. Lutte contre la pollution des eaux (voir : Eaux).

Cour de cassation, civile, Chambre sociale, 13 octobre 2016, 15-16.874, Inédit

CAA de BORDEAUX, 4ème chambre - formation à 3, 13/10/2016, 16BX01813, Inédit au recueil Lebon

Ключови думи
Étrangers

- Асоцииране на отвъдморски страни и територии (4)
- Външна политика (59)
- Общи и заключителни разпоредби (8)
- Присъединяване на нови държави членки (5)
- Публична служба (41)

Класификатор EuroCases

- Свободно движение (1415)
- Дружествено право (23)
- Право на интелектуалната собственост (150)
- Международно частно право (1493)
- Данъчно право (571)
- Трудово право (183)
- Социално-осигурително право (220)

Указател по предмет

- Достъп до документите (1)
- дъмпинг (2)
- държавен монопол с търговски характер (35)
- Държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ) (5)
- държавни помощи (108)**
- държен материал от тропически гори (11)

Тезаурус EuroVoc

Пример: превод от Eurocases

Начална страница Отваряни документи Моите документи Моите търсения Помощ Български

EUROCASES Въведете текст за търсене Разширено търсене

Conseil d'État, 9ème - 10ème chambres réunies, 13/05/2016, 375501

Ключови думи ENERIE. MARCHÉ DE L'ÉNERGIE. TARIFICATION. ELECTRICITÉ. - TURPE - CONSULTATIONS MENÉES PAR LA CRE - OBLIGATION DE LA CRE DE RÉPONDRE AUX OBSERVATIONS - ABSENCE., ENERIE. MARCHÉ DE L'ÉNERGIE. COMMISSION DE RÉGULATION DE L'ÉNERGIE. - TURPE - CONSULTATIONS MENÉES PAR LA CRE - OBLIGATION DE LA CRE DE RÉPONDRE AUX OBSERVATIONS - ABSENCE.,

Резюме Dans la présente affaire, le Conseil d'Etat est amené à se prononcer sur la méconnaissance des dispositions du [Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne \(TFUE\)](#) et du [Règlement \(CE\) No 714/2009](#).

CAA de NANTES, 3ème chambre, 21/04/2016, 15NT02047, Inédit au recueil Lebon

Ключови думи Responsabilité de la puissance publique. Responsabilité en raison des différentes activités des services publics., Agriculture et forêts.

Резюме Dans la présente affaire, la Cour administrative d'appel de Nantes est amenée à se prononcer sur l'application de [l'article 68 du Règlement \(CE\) n° 73/2009](#). En l'espèce, le Gaec Merlet Drouin demande à la Cour administrative d'appel de Nantes d'annuler le jugement du tribunal administratif de Nantes rejetant sa demande tendant à l'annulation de la

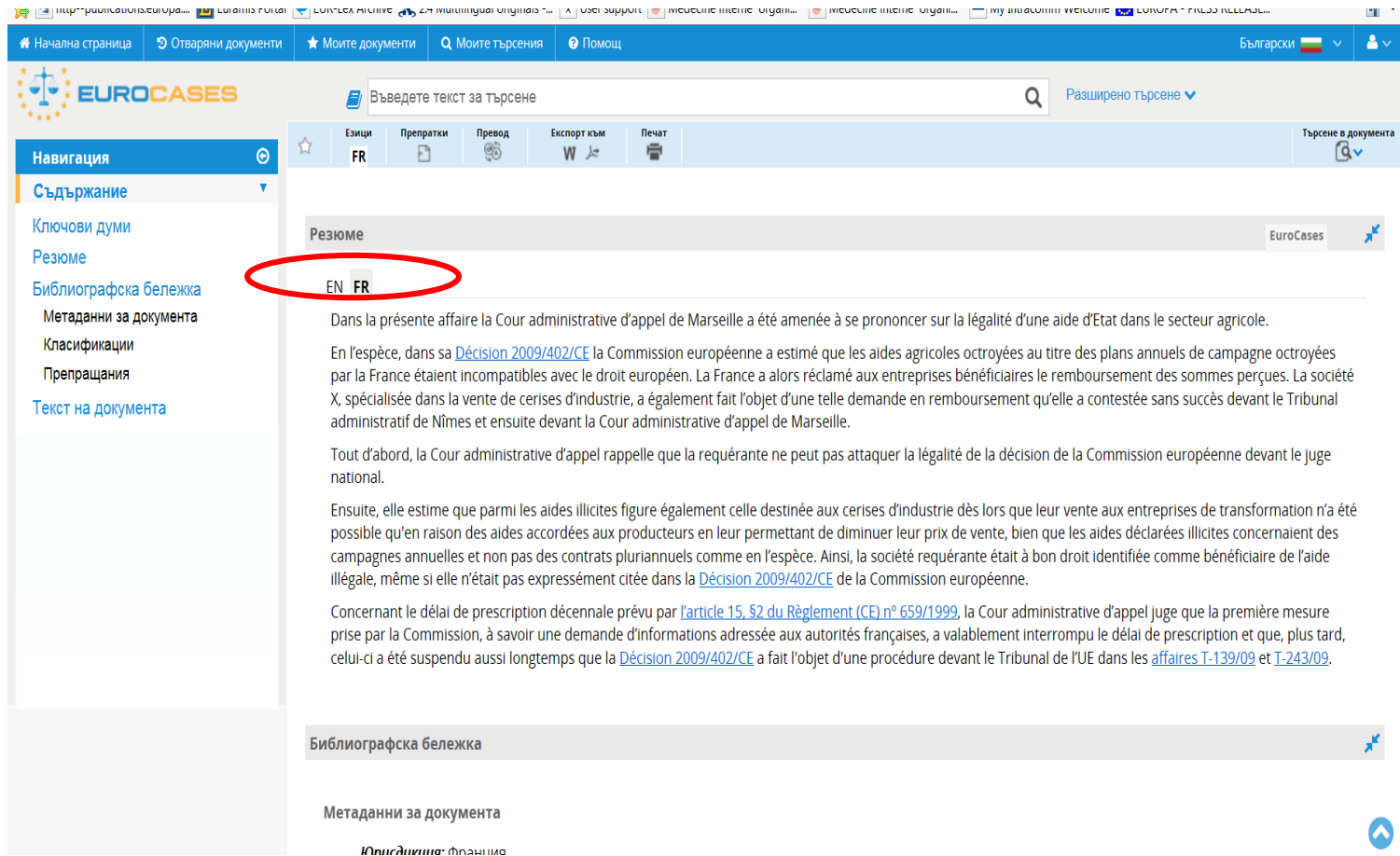
Cour Administrative d'Appel de Marseille, 5ème chambre - formation à 3, 18/04/2016, 15MA00981, Inédit au recueil Lebon

Ключови думи Suspension du délai de prescription, Interruption du délai de prescription , Plan de campagne et plan pluriannuel, Identification des aides i

Резюме Dans la présente affaire la Cour administrative d'appel de Marseille a été amenée à se prononcer sur la légalité d'une aide d'Etat dans le secteur agricole. En l'espèce, dans sa [Décision 2009/402/CE](#) la Commission européenne a estimé que les aides agricoles octroyées au titre des plans annuels de campagne octroyées par la France étaient

http://ann.eurocases.eu/Doc/CourtAct/5247700

Пример: превод от Eurocases



Начална страница Отваряни документи Моите документи Моите търсения Помощ Български

Въведете текст за търсене Разширено търсене

Езици Препратки Превод Експорт към Печат Търсене в документа

FR

Навигация

- Съдържание
- Ключови думи
- Резюме
- Библиографска бележка
- Метадани за документа
- Класификации
- Препращания
- Текст на документа

Резюме EuroCases

EN FR

Dans la présente affaire la Cour administrative d'appel de Marseille a été amenée à se prononcer sur la légalité d'une aide d'Etat dans le secteur agricole.

En l'espèce, dans sa [Décision 2009/402/CE](#) la Commission européenne a estimé que les aides agricoles octroyées au titre des plans annuels de campagne octroyées par la France étaient incompatibles avec le droit européen. La France a alors réclamé aux entreprises bénéficiaires le remboursement des sommes perçues. La société X, spécialisée dans la vente de cerises d'industrie, a également fait l'objet d'une telle demande en remboursement qu'elle a contestée sans succès devant le Tribunal administratif de Nîmes et ensuite devant la Cour administrative d'appel de Marseille.

Tout d'abord, la Cour administrative d'appel rappelle que la requérante ne peut pas attaquer la légalité de la décision de la Commission européenne devant le juge national.

Ensuite, elle estime que parmi les aides illicites figure également celle destinée aux cerises d'industrie dès lors que leur vente aux entreprises de transformation n'a été possible qu'en raison des aides accordées aux producteurs en leur permettant de diminuer leur prix de vente, bien que les aides déclarées illicites concernaient des campagnes annuelles et non pas des contrats pluriannuels comme en l'espèce. Ainsi, la société requérante était à bon droit identifiée comme bénéficiaire de l'aide illégale, même si elle n'était pas expressément citée dans la [Décision 2009/402/CE](#) de la Commission européenne.

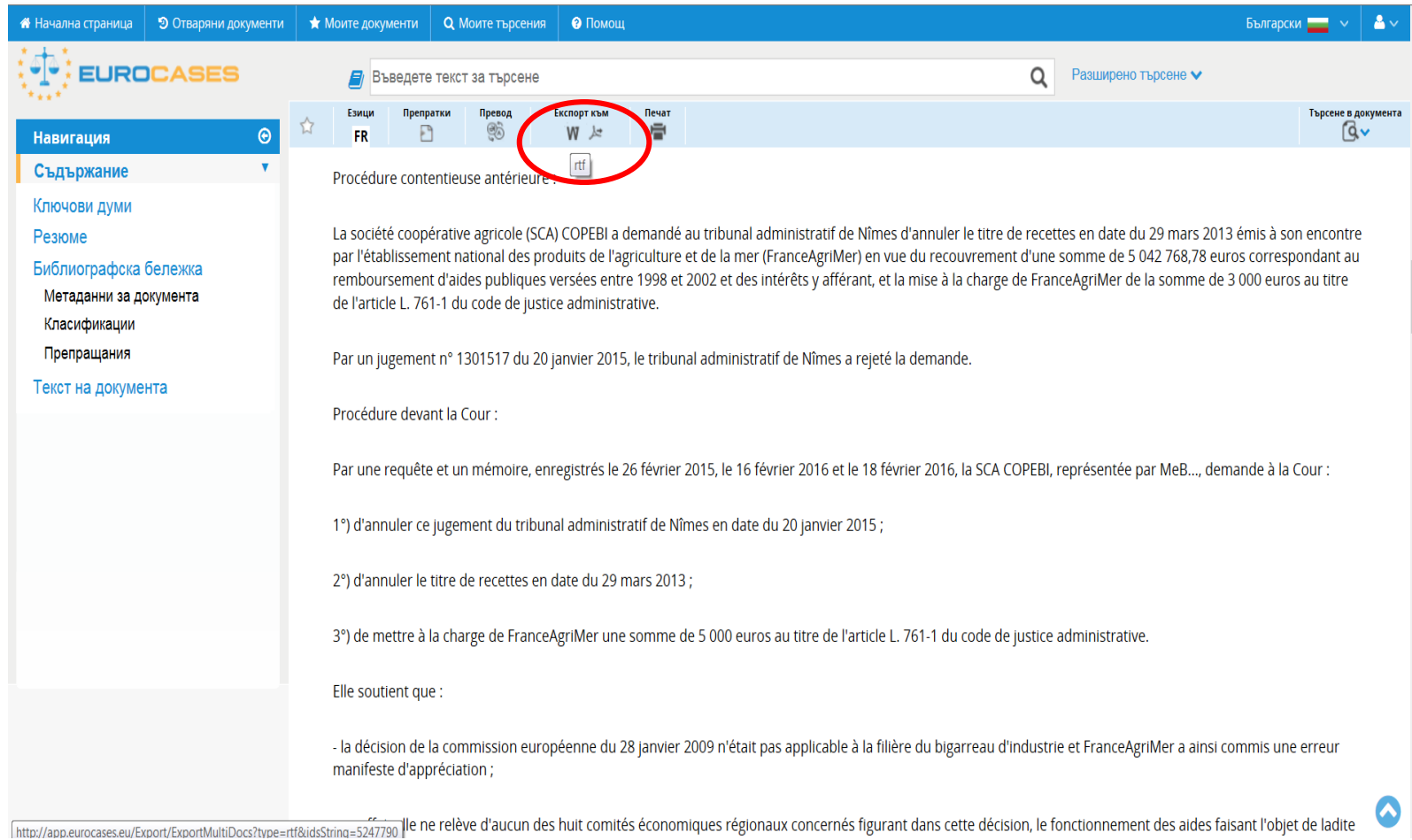
Concernant le délai de prescription décennale prévu par [l'article 15, §2 du Règlement \(CE\) n° 659/1999](#), la Cour administrative d'appel juge que la première mesure prise par la Commission, à savoir une demande d'informations adressée aux autorités françaises, a valablement interrompu le délai de prescription et que, plus tard, celui-ci a été suspendu aussi longtemps que la [Décision 2009/402/CE](#) a fait l'objet d'une procédure devant le Tribunal de l'UE dans les [affaires T-139/09](#) et [T-243/09](#).

Библиографска бележка

Метадани за документа

Юрисдикция: Франция

Пример: превод от Eurocases



The screenshot displays the Eurocases web application. At the top, there is a navigation bar with links for 'Начална страница', 'Отваряни документи', 'Моите документи', 'Моите търсения', and 'Помощ'. The user interface is in Bulgarian, as indicated by the language dropdown menu.

The main content area shows a document titled 'Procédure contentieuse antérieure...'. The document text is in French. A red circle highlights the 'Експорт към' (Export to) button, which has a PDF icon next to it. Other buttons visible include 'Езици' (Languages), 'Препратки' (References), 'Превод' (Translation), and 'Печат' (Print).

The document text includes the following paragraphs:

La société coopérative agricole (SCA) COPEBI a demandé au tribunal administratif de Nîmes d'annuler le titre de recettes en date du 29 mars 2013 émis à son encontre par l'établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) en vue du recouvrement d'une somme de 5 042 768,78 euros correspondant au remboursement d'aides publiques versées entre 1998 et 2002 et des intérêts y afférant, et la mise à la charge de FranceAgriMer de la somme de 3 000 euros au titre de l'article L. 761-1 du code de justice administrative.

Par un jugement n° 1301517 du 20 janvier 2015, le tribunal administratif de Nîmes a rejeté la demande.

Procédure devant la Cour :

Par une requête et un mémoire, enregistrés le 26 février 2015, le 16 février 2016 et le 18 février 2016, la SCA COPEBI, représentée par MeB..., demande à la Cour :

- 1°) d'annuler ce jugement du tribunal administratif de Nîmes en date du 20 janvier 2015 ;
- 2°) d'annuler le titre de recettes en date du 29 mars 2013 ;
- 3°) de mettre à la charge de FranceAgriMer une somme de 5 000 euros au titre de l'article L. 761-1 du code de justice administrative.

Elle soutient que :

- la décision de la commission européenne du 28 janvier 2009 n'était pas applicable à la filière du bigarreau d'industrie et FranceAgriMer a ainsi commis une erreur manifeste d'appréciation ;

At the bottom of the page, there is a URL: <http://app.eurocases.eu/Export/ExportMultiDocs?type=rtf&idsStrina=5247790>

Пример: превод от Eurocases

Начална страница Отваряни документи Моите документи Моите търсения Помощ

Български

EUROCAS

Въведете текст за търсене

Разширено търсене

Езици: FR Препратки Превод Експорт към Печат

Търсене в документа

Навигация

- Съдържание
- Ключови думи
- Резюме
- Библиографска бележка
- Метадани за документа
- Класификации
- Препращения
- Текст на документа

Procédure contentieuse antérieure :

La société coopérative agricole (SCA) COPEBI a demandé au tribunal administratif de Nîmes d'annuler le titre de recettes en date du 29 mars 2013 émis à son encontre par l'établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) en vue du recouvrement d'une somme de 5 042 768,78 euros correspondant au remboursement d'aides publiques versées entre 1998 et 2002 et des intérêts y afférant, et la mise à la charge de FranceAgriMer de la somme de 3 000 euros au titre de l'article L. 761-1 du code de justice administrative.

Par un jugement n° 1301517 du 20 janvier 2015, le tribunal administratif de Nîmes a rejeté la demande.

Procédure devant la Cour :

Par une requête et un mémoire, enregistrés le 26 février 2015, le 16 février 2016 et le 18 février 2016, la SCA COPEBI, représentée par MeB..., demande à la Cour :

- 1°) d'annuler ce jugement du tribunal administratif de Nîmes en date du 20 janvier 2015 ;
- 2°) d'annuler le titre de recettes en date du 29 mars 2013 ;
- 3°) de mettre à la charge de FranceAgriMer une somme de 5 000 euros au titre de l'article L. 761-1 du code de justice administrative.

Elle soutient que :

- la décision de la commission européenne du 28 janvier 2009 n'était pas applicable à la filière du bigarreau d'Industrie et FranceAgriMer a ainsi commis une erreur manifeste d'appréciation ;

Do you want to open or save **15MA00981.rtf** (43,4 KB) from **app.eurocases.eu**?

Open Save Cancel

es aides faisant l'objet de ladite

Пример: превод от Eurocases

Изберете поне един изходен файл: **1** Избор на файлове... ИЛИ

Превод от... **2** FR

3 Превод на... BG ES DA DE EL EN ES ET FI GA HR HU IT LT LV MT NL PL PT RO SK SL SV

4 Формат на превод: Същия като на източника | TMX | XLIFF

5 Изпрати ми електронно писмо с превода.
 Изтриване след изтегляне.

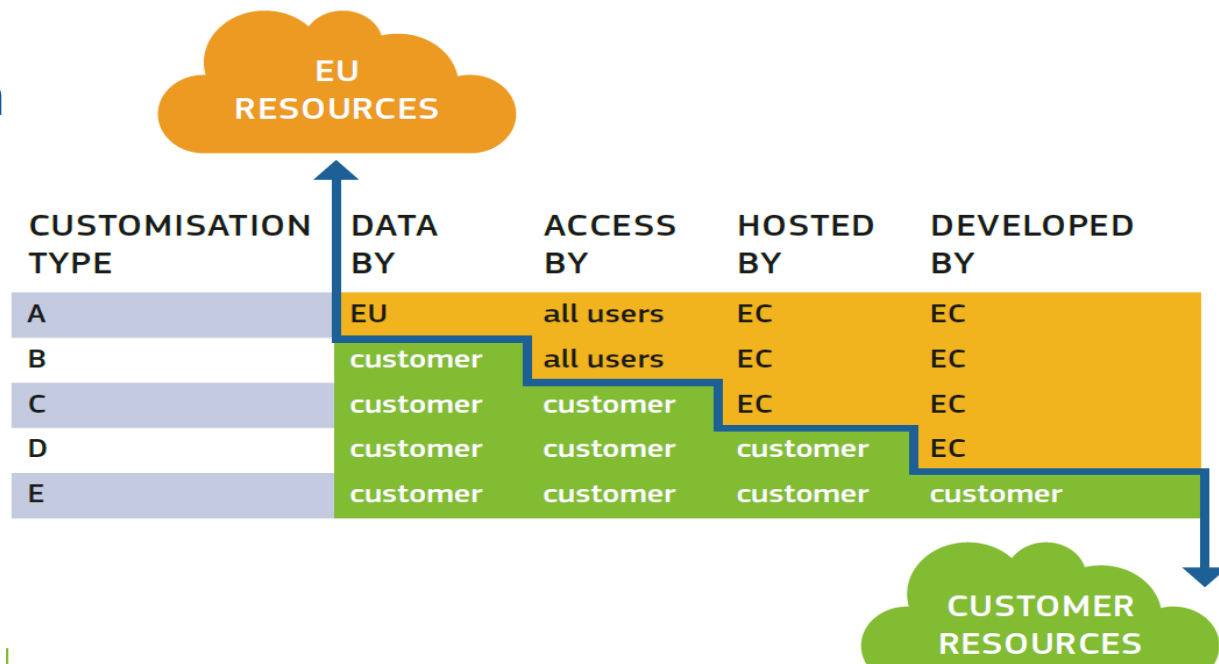
6

Избрани файлове:

• 15MA00981.tif (43 kb) 100% Премахни

MT@EC: бъдещо развитие

- Пилотни проекти за персонализация
- eTranslation



От MT@ЕС към CEF.AT



➤ **Координиране на езиковите ресурси в Европа**

Идентифициране и събиране на оригинални и преводни езикови данни от държавните администрации на ДЧ на ЕС, Норвегия и Исландия;

<http://www.lr-coordination.eu/>

➤ **CEF.AT**

Платформа за автоматичен превод на Механизма за свързване на Европа (Регламент (ЕС) № 1316/2013).



Важни линкове

MT@EC:

<https://webgate.ec.europa.eu/mtatec>

<https://mtatec.ec.testa.eu/mtatec>

Уебстраница на ГДПП за МП (EN, FR, DE):

[http://ec.europa.eu/dgs/translation/translationresources/machine translation/index en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/translation/translationresources/machine%20translation/index_en.htm)

Уебсайт на ГД „Писмени преводи“ на ЕК:

ec.europa.eu/dgs/translation



Благодаря за вниманието!

Десислава Кръстева
Европейска комисия
ГД „Писмени преводи“ – София
DGT-SOFIA@EC.EUROPA.EU
Тел. 02/ 933 52 29